

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# التَّجْرِبَةُ الْجَدِيدَةُ

الدَّرْسُ الرَّابِعُ





پاورپوینت عربی هشتم

# درس چهارم

تهیه و تنظیم :

آذربایجان شرقی شهرستان سراب

دبیر قرآن و پیام و عربی

داور گیتی نورد



@Dgsarab

ارتباط تلگرامی

hamgamdars.com

همگام درس

<https://t.me/dawargiti>

کانال تلگرامی ما



<http://dawargiti2.sahibablog.com>

داور گیتی نورد / پایتختی / آذربایجان / همیار

# فهرست

بدانیم

فعل مضارع

متن درس

المعجم

تمارين

فن ترجمه





كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ

در یک روستا اسب کوچکی با مادرش بود

## الْمُعْجَم

إِبْنُ آدَمَ : آدمی زاد « إِبْنُ : پسر، فرزند »

إِنَّمَا : فقط

بُسْهُوْلَةٌ : به آسانی

جَدَلٌ : ستیز

حَمَلٌ : بُرَدَن ، حمل کردن

خَطَايَا : گناهان ، خطاها « مفرد : خَطِيئَةٌ »

رُجُوعٌ : برگشتن

رِيَاضِيٌّ : ورزشکار « رِيَاضَةٌ : ورزش »

شَاهِدٌ / يُشَاهِدُ : دید / می بیند

شَكَرَ / يَشْكُرُ : تشکر کرد / تشکر می کند

صَادِقٌ : راستگو

صَدَقَ / يَصْدُقُ : راست گفت / راست می گوید

عَاشَ / يَعِيشُ : زندگی کرد / زندگی می کند

غَرِقَ / يَغْرَقُ : غرق شد / غرق می شود

غَضَبٌ : خشم

قَرَسَ : اسب

فِضَّةٌ : نقره

فِعْلٌ : کار ، انجام دادن

قَادِمٌ : آینده

قَصْدٌ : منظور

قَوْلٌ : گفتار

كَذَبَ / يَكْذِبُ : دروغ گفت / دروغ می گوید

لِذَا : بنابراین

مُخْتَبَرٌ : آزمایشگاه

نَفْسٌ : خود « فِي نَفْسِهِ : با خودش »

نَفَعَ / يَنْفَعُ : سود رساند / سود می رساند

نَهْرٌ : رودخانه « جَمْعٌ : أَنْهَارٌ »

## التَّجَرُّبَةُ الْجَدِيدَةُ

كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ لَوَلَدِهَا: «نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدُمُهُ ..

لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمْلَ هَذِهِ الْحَقِيبَةِ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.»



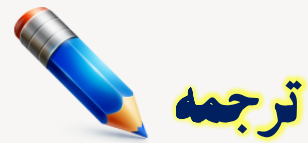
ترجمه

تجربه جدید

در یک روستا اسب کوچکی با مادرش بود. مادر اسب به پسرش گفت: «ما با انسان زندگی می کنیم و به او خدمت می کنیم ... بنابراین از تو می خواهیم این کیف را به روستای مجاور ببری .

ادامه

هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيْبَةَ وَ يَذْهَبُ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ . فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا . يَخَافُ الْفَرَسُ وَيَسْأَلُ بَقْرَةً  
وَاقِفَةً جَنْبَ النَّهْرِ . هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ ؟ الْبَقْرَةُ تَقُولُ : نَعَمْ ، لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا .



او كيف را می برد و به سوی روستای مجاور می رود . در راه رودی را می بیند . اسب می ترسد و از یک گاو ماده ایستاده  
در کنار رود می پرسد . آیا میتوانم عبور کنم ؟ گاو می گوید : بله این رود خانه عمیق نیست .



يَسْمَعُ سِنَجَابٌ كَلَامَهُمَا وَ يَقُولُ : لا ، أَيُّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ ، أَنْتَ سَتَغْرُقُ فِي الْمَاءِ ، هَذَا  
النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا . عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ . أَتَفْهَمُ ؟



سنجابی سخنان آن دو را می شنود و می گوید : نه ای اسب کوچک ، تو در آب  
غرق خواهی شد ، این رودخانه خیلی عمیق است . تو باید برگردی. آیا می فهمی؟



وَلَدُ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوَانِينَ وَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ : ماذا أَفْعَلُ يَا إلهي ؟ فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَ يَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ .  
الْأُمُّ تَسْأَلُهُ : لِمَاذَا رَجَعْتَ ؟ يَشْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَ تَسْمَعُ الْأُمُّ كَلَامَهُ . الْأُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا : مَا هُوَ رَأْيُكَ ؟ أَتَقْدِرُ  
عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا ؟ مَنْ يَصْدُقُ ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ ؟



ترجمه

فرزند اسب سخن دو حیوان را می شنود و با خودش می گوید: خدایا چه کار کنم؟ پس برمی گردد به  
سوی مادرش و دنبال راه حل می گردد. مادر از او می پرسد: برای چه برگشتی؟ اسب داستان را شرح  
می دهد و مادر سخنش را می شنود. مادر از پسرش می پرسد: نظر تو چیست؟ آیا می توانی عبور کنی  
یا نه؟ چه کسی راست می گوید؟ و چه کسی دروغ می گوید؟





ما أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سَوَالِهَا . لَكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ : الْبَقَرَةُ تَصُدِّقُ وَ السَّنَجَابُ يَصُدِّقُ أَيْضاً . الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ  
وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ . كُلُّ مِئْهُمَا يَقُولُ رَأْيَهُ . فَهَمْتُ الْمَوْضُوعَ . يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ . وَ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ  
يُشَاهِدُ الْبَقَرَةَ وَ السَّنَجَابَ مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدَلِ .



ترجمه

اسب کوچک به سوالش پاسخ نداد . اما بعد از دو دقیقه گفت : گاو راست می گوید و  
سنجاب هم راست می گوید . گاو بزرگ است و سنجاب کوچک است . هرکدام از آنها نظرش را  
می گوید . موضوع را فهمیدم . اسب کوچک سخن مادرش را می فهمد و می رود به سوی نهر  
و می بیند گاو و سنجاب را مشغول گفتگو .



البَقَرَةُ : «أَنَا أَصْدُقُ وَأَنْتَ تَكْذِبُ .» السَّنْجَابُ : «لَا ، أَنَا أَصْدُقُ وَأَنْتَ تَكْذِبِينَ .» يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهْرَ بِسُهُولَةٍ  
ثُمَّ يَرْجِعُ وَ يَفْرَحُ لِلتَّجَرُّبَةِ الْجَدِيدَةِ .

تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً (رسول الله «ص» )



ترجمه

گاو : من راست می گویم و تو دروغ می گویی . سنجاب : نه ، من راست می گویم و تو دروغ  
می گویی . اسب از آن رودخانه به آسانی عبور می کند سپس بر می گردد و به خاطر تجربه جدید  
خوشحال می شود .

ساعتی فکر کردن از هفتاد سال عبادت بهتر است . (رسول خدا «ص» )



## فعل مضارع (۲) با توجه به تصویر جملات را ترجمه کنید

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ) (نَفْعَلُ)



تِلْكَ الْمَرْأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا



آن زن به خانواده اش سود می رساند



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَّارَتِهِ



این پسر کوچک با ماشینش  
بازی می کند



الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ) (نَفْعَلُ)

با توجه به تصویر جملات را ترجمه کنید



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.



مامی رویم به خانه ی خدا



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ



ماقرآن می خوانیم

# بدانیم : به مقایسه فعل های عربی و فارسی زیر توجه کنید

| فعل ماضی         | ترجمه          | فعل مضارع       | ترجمه            |
|------------------|----------------|-----------------|------------------|
| هُوَ فَعَلَ      | او انجام داد   | هُوَ يَفْعَلُ   | او انجام می دهد  |
| هِيَ فَعَلَتْ    |                | هِيَ تَفْعَلُ   |                  |
| نَحْنُ فَعَلْنَا | ما انجام دادیم | نَحْنُ نَفْعَلُ | ما انجام می دهیم |

یَ ، تَ ، نَ + فعل = يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ ، نَفْعَلُ

## فَنِّ ترجمه

از کجا بدانیم معنای « **تَعْمَلُ** » در دو جمله ی زیر چیست ؟



هَذِهِ الْبِنْتُ **تَعْمَلُ** فِي **الْمُخْتَبَرِ**

این دختر در آزمایشگاه کار می کند



يَا نَجَّارُ، أَنْتَ **تَعْمَلُ** جَيِّدًا

ای نجّار، تو خوب کار می کنی



## جمله های زیر را ترجمه کنید

۱- أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَ وَالِدَتُكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ. ترجمه

تو می نشینی روی زمین و مادرت می نشیند روی صندلی .

۲- أُخْتِي تَقُولُ لِي : «يَا أَخِي ، أَ أَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟» ترجمه

خواهرم می گوید به من : ای برادرم ، آیا تو حق را می گویی؟

## التمرین

التمرین الأول (با توجه به متن درس، جمله های درست و نادرست را معلوم کنید)

نادرست



درست



١. طَلَبْتُ أُمَّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمَلٌ حَقِيبَةٌ مَمْلُوءَةٌ بِالذَّهَبِ.

٢. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ «الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ.»

٣. قَالَتْ الْبَقَرَةُ لِلْفَرَسِ «أَنْتَ تَغْرُقُ فِي النَّهْرِ.»

٤. السَّنَجَابُ وَ الْبَقَرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِمَا.

٥. عَبَرَ الْفَرَسُ النَّهْرَ بِسُهُولَةٍ.

التمرینُ الثانی: جمله های زیر را با توجه به تصویرترجمه کنید



هَذِهِ الْمَرْأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ

این زن قبر های شهیدان را  
می شوید



هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.

این مرد قبر های شهیدان را  
می شوید

التَّامِرِينَ الثَّانِي: جمله های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نَظَافَةِ الطَّبِيعَةِ

ما برای حفظ پاکیزگی طبیعت به کوه می رویم

## التمرین الثالث : جمله های زیر را ترجمه کنید و سپس زیر فعل مضارع خط بکشید

۱- وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ. (لقمان ۱۲)  و هرکس شکر کند پس فقط به سود خودش شکر می کند.

۳- وَالِدُنَا يَعْمَلُ فِي الْمَصْنَعِ وَوَالِدَتُنَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ  پدرمان در کار خانه کار می کند و مادرمان در کتابخانه کار می کند.

۴- جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَجَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.  پدربزرگم از ما کمک نخواست و مادر بزرگم کمک می خواهد.

۵- أَأَنْتَ تَجْمَعُ الْأَشْجَابَ أَمْ أُخْتُكَ تَجْمَعُ؟  آیا تو چوب ها را جمع می کنی یا خواهرت جمع می کند.

## التَّمرينُ الرَّابِعُ : ترجمه کنید

فارسی

عربی

فارسی

عربی

نتوانستی

ما قَدَرْتَ

توانستی

قَدَرْتَ

خواهد پرسید

سَيَسْأَلُ

می پرسد

يَسْأَلُ

باز خواهیم کرد

سَوْفَ نَفْتَحُ

باز می کنیم

نَفْتَحُ

می گوید

تَطْرُقُ

گوید

طَرَقَتْ

خواهم فهمید

سَأَفْهَمُ

فهمیدم

فَهِمْتُ

می نوشیم

نَشْرَبُ

نوشیدیم

شَرَبْنَا



## التمرین الخامس : گزینه مناسب را انتخاب کنید

١- أَأَنْتِ ..... إِلَى الْمُخْتَبِرِ وَحَدَكِ يَا أُخْتِي؟  
يَذْهَبُ ☐ نه ☒ تَذْهَبِينَ ☒

٢- هَلْ ..... ذَلِكَ الْمُدْرَسُ يَا أَخِي؟  
تَعْرِفُ ☒ نه ☐ تَعْرِفِينَ ☐

٣- أَنَا ..... إِلَى بِلَادِي فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ .  
أَرْجِعُ ☒ نه ☐ رَجَعْتُ ☐

٤- نَحْنُ ..... إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ .  
ذَهَبْنَا ☒ نه ☐ نَذْهَبُ ☐

٥- الْعَاقِلُ ..... إِلَى الْيَسَارِ وَالْيَمِينِ ثُمَّ يَعْبُرُ الشَّارِعَ .  
نَنْظُرُ ☐ نه ☒ يَنْظُرُ ☒





رُجوع / خَطَايا / فَرَسَان / مَمْلوء / خَبَاز / قَادِم / يَأْكُل / تَغْرُق / مُوظَّفُونَ / تَسَالِين / مَنَظَّمَات / رِيَاضِيَّونَ / أَنهَار / بِسْهُولَةٍ / تَطَرُّقِينَ



رمز جدول

|   |   |   |   |   |   |    |    |
|---|---|---|---|---|---|----|----|
|   | ز | ا | ب | خ | ۱ |    |    |
|   |   |   | ا | ی | ا | ط  | خ  |
|   | ن | ا | س | ر | ف | ۳  |    |
|   |   | م | د | ا | ق | ۴  |    |
|   |   | ء | و | ل | م | م  | ۵  |
|   | ن | ی | ل | أ | س | ت  | ۶  |
|   |   | ت | ا | م | ظ | ن  | م  |
| ن | و | ف | ظ | و | م | ۸  |    |
|   |   |   | ق | ر | غ | ت  | ۹  |
|   |   | ل | ك | أ | ی | ۱۰ |    |
|   |   |   | ع | و | ج | ر  | ۱۱ |
| ة | ل | و | ه | س | ب | ۱۲ |    |
| ن | ی | ق | ر | ط | ت | ۱۳ |    |
|   |   | ر | ا | ه | ن | أ  | ۱۴ |
| ن | و | ی | ض | ا | ی | ر  | ۱۵ |

۱- نانوا

۲- خطاها

۳- دو اسب

۴- آینده

۵- پُر

۶- می پرسی

۷- سازمان ها

۸- کارمندان

۹- غرق می شوی

۱۰- می خورد

۱۱- برگشتن

۱۲- به آسانی

۱۳- می کوبی «مؤث»

۱۴- رودخانه ها

۱۵- ورزشکاران

خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا

بهترین کارها میانه ترین آنهاست

# التَّحْرِيْنُ الثَّامِنُ

در گروه های دو  
نفره مکالمه کنید

١- أَيْنَ بَيْتُكَ؟

٢- هَلْ أَنْتَ فِي الْمَكْتَبَةِ؟

٣- مَاذَا فِي يَدِكَ؟

٤- أَمْ تَعْرِفُ مُدِيرَ الْمَدْرَسَةِ؟

٥- كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟

پاسخها اختیاری است

بخوانید و ترجمه کنید

خیری در سخن نیست به جز با عمل

لا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ

سکوت طلاست و سخن نقره.

السُّكُوتُ ذَهَبٌ وَ الْكَلَامُ فِضَّةٌ

بیشتر خطاهای فرزند آدم در زبانش است.

أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ

سخن مثل داروست. اندکش سود می رساند و  
بیشترش کشنده است.

الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ. قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَ كَثِيرُهُ قَاتِلٌ

خشم نادان در سخنش است و خشم عاقل در کارش.

غَضَبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَ غَضَبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ

به پایان آمد این دفتر ، حکایت همچنان باقیست

<http://dawargiti2.mihanblog.com/post/author/1095087>